



SCRIPTURE of the DAY

Isaiah 55: 6-9
Psalm 144: 2-3, 8-9, 17-18
Philippians 1: 20-24, 27
Matthew 20: 1-16



*“The Cross of Christ
embraces all the
love of God, all His
immense mercy.”*

- Pope Francis

INTERNAL CIRCULATION ONLY
BUL 38/2026

The *Perjalanan SALIB*, as a sacred sign, can become a devotion for the Catholics of Malaysia. The simple cross measuring nine feet tall and five feet across is made from wood which is referred to as the *SALIB*. The arrangement of the nine *SALIBs* makes the *Perjalanan SALIB* a symbol of unity in diversity, friendship in spite of differences; and deepening of communion with our Saviour.

The *Perjalanan SALIB* reminds us that the experience of suffering and despair is not exclusive but universal. Catholics must embrace the cross with dignity and love for the Crucified Christ. The arrangement of the 9 *SALIBs* that makes the *Perjalanan SALIB*, reminds us that the **different areas of our lives are not isolated but are all interconnected and interdependent. Therefore, we no longer visualise a solitary *SALIB* but a unified *SALIB*.**

The *Perjalanan SALIB* and more importantly the crucified Jesus on the cross affirms us that we are not alone - neither our families, our church, society and nature just as the Gospel affirms: *“I am with you always, even to the end of the age (Matthew 28:20)”* Jesus is present with his love, and by this grace, we are strengthened to overcome every obstacle in life.

The Bahasa Melayu idiom, *“Berat sama dipikul, ringan sama dijinjing”* eloquently describes the wisdom found in Scripture: *“Two are better than one because they have a good reward for their toil. For if they fall, one will lift up the other, but woe to one who is alone and falls and does not have another to help”*. (Ecclesiastes 4: 9-10).

Therefore, begin everyday by taking up your *SALIB* and follow Christ but not alone, walking together, as we continue this journey of faith and life. ✚

Published by: Archdiocesan Pastoral Institute (API) | Email: api@archkl.org

NEWBEC

NEW WAY OF BEING CHURCH | 25th Sunday in Ordinary Time | 20 Sept 2026

WALKING TOGETHER TOWARDS A SYNODAL AND PROPHETIC CHURCH

A People for Missionary Discipleship

MONTHLY FOCUS: FAMILY: Reaching Out

Perjalanan Salib



The *Perjalanan SALIB* was blessed and commenced its journey in April 2025. Since then, the nine *SALIBs* have journeyed across all nine dioceses in Malaysia which came to a completion in September 2026 with the celebration of the Malaysia Pastoral Convention 2026 in Sibul, Sarawak.



当圣经文

则 三十三：7-9
咏 九十四：1-2，6-9
罗 十三：8-10
玛 十八：15-20



“基督的十字架
包含了天主一切
的爱和祂无尽
的慈悲”

教宗方济各

只供内部傳閱
BUL 38/2026

十字架之旅，作为一个神圣的标记，亦可成为马来西亚天主教徒的敬礼之物。这个九尺高、五尺宽的简单木质十字架被称为SALIB。九个SALIB十字架的组合使十字架之旅成为多元一体、异中求同的友谊，以及在救主内加深共融的象征。

十字架之旅提醒我们痛苦和绝望的体验并非个人独有，而是普世性的。天主教徒必须以崇敬和对被钉十字架的基督的爱来拥抱十字架。以九个十字架构成的“十字架之旅”提醒我们生活中的各个领域不是孤立存在，而是相互关联、相互依存的。因此，我们不再视每一个十字架为孤立的个体，而是视之为合一的整体。

十字架之旅以及更重要的，被钉十字架上的耶稣向我们肯定，我们不是孤单的——无论是我们的家人、教会、社会还是大自然，就如福音书中肯定的：“我同你们天天在一起，直到今世的终结（玛廿八:20）。”耶稣带着祂的爱与我们同在，借着这份恩典，我们得到力量去跨越生命中的每一个障碍。

马来谚语：“Berat sama dipikul, ringan sama dijinjing”（意即“有福同享，有难同当”），精辟地描述了圣经中的智慧：“两个人胜于一个人，因为两人一同工作，酬报优厚：若一个跌倒了，另一个可扶起自己的同伴。哀哉孤独者！他若跌倒了，没有另一人来扶起他。（训四：9-10）

因此，让每一天从背起你的十字架开始，跟随基督，但不要孤单一人，要一起前行，继续这段信仰和人生的旅程。✠

出版：总教区牧灵局（API） | 电子邮件：api@archkl.org

NEWBEC

NEW WAY OF BEING CHURCH | 常年期第二十五主日 | 2026年9月20日

携手迈向一个同道偕行与先知性的教会

福传使徒的子民

月份焦点：家庭：伸出援手

十字架之旅



十字架之旅于2025年4月举行了祝圣仪式并正式启动。自那日起，九个十字架长途跋涉，各自走遍全马九个教区，并于2026年9月在砂拉越诗巫举行的2026年马来西亚牧民大会上圆满完成。



Ayat Suci Minggu ini

Yesaya 55: 6-9
Mazmur 144: 2-3, 8-9,
17-18
Filipi 1: 20-24, 27
Matius 20: 1-16



✠
“Salib Kristus
merangkum seluruh
kasih Allah, seluruh
belas kasihan-Nya
yang tidak
terhingga.”

- Paus Fransiskus

EDARAN DALAMAN SAHAJA
BUL 38/2026

Perjalanan SALIB, sebagai suatu tanda suci, boleh menjadi satu bentuk devosi bagi umat Katolik Malaysia. Salib ringkas yang berukuran sembilan kaki tinggi dan lima kaki lebar ini diperbuat daripada kayu dan disebut sebagai SALIB. Susunan sembilan SALIB itu menjadikan Perjalanan SALIB sebagai lambang kesatuan dalam kepelbagaian, persahabatan walaupun terdapat perbezaan, serta pendalaman persekutuan dengan Penyelamat kita.

Perjalanan SALIB mengingatkan kita bahawa pengalaman penderitaan dan keputusan bukanlah pengalaman segelintir orang sahaja, tetapi pengalaman sejagat. Umat Katolik harus menerima salib dengan penuh martabat dan kasih kepada Kristus yang Tersalib. Susunan sembilan SALIB yang membentuk ***Perjalanan SALIB*** mengingatkan kita bahawa pelbagai aspek kehidupan kita tidak terpisah, tetapi saling berkaitan dan saling bergantung. Oleh itu, kita tidak lagi melihat sebuah SALIB yang berdiri sendiri, tetapi SALIB yang bersatu.

Perjalanan SALIB dan, yang lebih penting, Yesus yang disalibkan meneguhkan kita bahawa kita tidak bersendirian. Keluarga kita, Gereja kita, masyarakat dan alam ciptaan juga tidak bersendirian, sebagaimana ditegaskan dalam Injil: “Aku menyertai kamu senantiasa sampai kepada akhir zaman” (Matius 28:20). Yesus hadir bersama kita dengan kasih-Nya. Melalui rahmat ini, kita dikuatkan untuk mengatasi setiap rintangan dalam kehidupan.

Peribahasa Bahasa Melayu, “Berat sama dipikul, ringan sama dijinjing” dengan indah menggambarkan kebijaksanaan yang terdapat dalam Kitab Suci: “Berdua lebih baik daripada seorang diri, kerana mereka menerima upah yang baik daripada jerih payah mereka. Jika seorang jatuh, yang seorang lagi dapat mengangkat temannya. Tetapi malanglah orang yang jatuh seorang diri dan tidak mempunyai orang lain untuk menolongnya” (Pengkhotbah 4: 9-10).

Oleh itu, mulakanlah setiap hari dengan memikul SALIB anda dan mengikuti Kristus. Janganlah berjalan sendirian. Berjalanlah bersama-sama ketika kita meneruskan perjalanan iman dan kehidupan ini. ✠

Diterbitkan oleh: Archdiocesan Pastoral Institute (API) | Emel: api@archkl.org

NEWBEC

NEW WAY OF BEING CHURCH | Hari Minggu Biasa Ke-25 | 20 September 2026

BERJALAN BERSAMA KE ARAH SEBUAH GEREJA SINODAL DAN PROFETIK

Umat Untuk Pemuridan Misionari

FOKUS BULANAN: KELUARGA: Menjangkau Keluar

Perjalanan Salib



Perjalanan SALIB telah diberkati dan memulakan perjalanannya pada April 2025. Sejak itu, sembilan SALIB telah menjelajah kesemua sembilan keuskupan di Malaysia. Perjalanan ini berakhir pada September 2026 melalui perayaan Konvensyen Pastoral Malaysia 2026 di Sibul, Sarawak.



**இன்றைய
இறைவார்த்தை:**

எசாயா 55: 6-9

திருப்பாடல் 145: 2-3,
8-9, 17-18

பிலிப்பியர் 1: 20 - 24, 27
மத்தேயு 20: 1-16



கிறிஸ்துவின் சிலுவையானது,
இறைவனின் முழு அன்பையும்,
அவருடைய அளவற்ற
கருணையையும் தன்னகத்தே
கொண்டுள்ளது.

- திருத்தந்தை பிரான்சிஸ்

INTERNAL CIRCULATION ONLY
BUL 38/2026

சாலிப் என்று மலாய் மொழியில் குறிப்பிடப்படும் இது மரத்தால் ஆனது. ஒன்பது சாலிப்களின் (சிலுவைகளை இணைத்து) அமைப்பானது, பெர்ஜலானான் சாலிப்பை வேற்றுமையில் ஒற்றுமை, வேறுபாடுகள் இருந்தபோதிலும் நட்பு, மற்றும் நமது மீட்பருடனான ஒன்றிப்பை ஆழப்படுத்துதல் ஆகியவற்றின் சின்னமாக ஆக்குகிறது.

துன்பம் மற்றும் விரக்தியின் அனுபவம் தனிப்பட்டதல்ல, மாறாக உலகளாவியது என்பதை பெர்ஜலானான் சாலிப் நமக்கு நினைவூட்டுகிறது. கத்தோலிக்கர்கள் சிலுவையில் அறையப்பட்ட கிறிஸ்துவின் மீதுள்ள கண்ணியத்துடனும் அன்புடனும் சிலுவையைத் தழுவிக்கொள்ள வேண்டும். பெர்ஜலானான் சாலிப்பை உருவாக்கும் 9 சாலிப்களின் அமைப்பானது, நமது வாழ்க்கையின் வெவ்வேறு பகுதிகள் தனித்தனியாக இல்லை, மாறாக அனைத்தும் ஒன்றோடொன்று இணைக்கப்பட்டு ஒன்றையொன்று சார்ந்துள்ளன என்பதை நமக்கு நினைவூட்டுகிறது. எனவே, நாம் இனி ஒரு தனித்த சிலுவையைக் காண்பதில்லை, மாறாக ஒரு ஒருங்கிணைந்த (சிலுவையை)சாலிப்பைக் காண்கிறோம்.

திருமுழுக்கு என்னும் உறுதிமொழியும் அதைவிட முக்கியமாக சிலுவையில் அறையப்பட்ட இயேசுவும், நாம் தனியாக இல்லை என்பதை நமக்கு உறுதிப்படுத்துகின்றன - நமது குடும்பங்கள், நமது திருஅவை, சமூகம் மற்றும் இயற்கை கூட தனியாக இல்லை. நற்செய்தி உறுதிப்படுத்துவதைப் போலவே: “இதோ! உலக முடிவுவரை எந்நாளும் நான் உங்களுடன் இருக்கிறேன்” (மத்தேயு 28:20) இயேசு தமது அன்புடன் நம்முடன் உடன் இருக்கிறார், மேலும் இந்த அருளால், வாழ்க்கையில் உள்ள ஒவ்வொரு தடைகளையும் கடந்து செல்ல நாம் வலுவூட்டப்படுகிறோம்.

மலாய் மொழிச் சொற்றொடரான, "Berat sama dipikul, ringan sama dijinjing" என்பது, திருமறையில் காணப்படும் ஞானத்தை அழகாக விவரிக்கிறது: “தனிமனிதராய் இருப்பதைவிட இருவராய் இருப்பது மேல். ஏனெனில் ஒருவனைவிட இருவர் மேலானவர்கள்; ஏனெனில் அவர்கள் சேர்ந்து உழைப்பதால், அவர்களுக்கு மிகுந்த பயன் கிடைக்கும். ஒருவர் விழுந்தால் அடுத்தவர் அவரைத் தூக்கிவிடுவார். தனிமனிதராய் இருப்பவர் விழுந்தால், அவரது நிலைமை வருந்தத்தக்கதாகும். ஏனெனில் அவரைத் தூக்கிவிட எவருமில்லை”(சபை உரையாளர் 4:9-10).

ஆகவே, ஒவ்வொரு நாளையும் உங்கள் சிலுவையை எடுத்துக்கொண்டு தொடங்குங்கள்; கிறிஸ்துவைப் பின்பற்றுங்கள், ஆனால் தனியாக அல்ல, இந்த நம்பிக்கை மற்றும் வாழ்க்கைப் பயணத்தைத் தொடரும்போது, ஒன்றாக நடங்கள். ✠

வெளியீடு: மாமறைமாவட்ட மேய்ப்புப்பணி நிலையம் (API) | Email: api@archkl.org

NEWBEC

NEW WAY OF BEING CHURCH | பொதுக்காலத்தின் 25-ஆம் ஞாயிறு | 20 செப்டம்பர் 2026

ஒன்றித்தப் பயணம் மற்றும் இறைவாக்கு உரைக்கும் திருஅவையை நோக்கி ஒன்றித்து நடத்தல்
— மறைத்தரதுரைக்கும் சீடத்துவத்திற்கான மக்கள் —

மாதாந்திர நோக்கம்: குடும்பம்: தேடிச்சென்று உதவுதல்

பெர்ஜலானான் சாலிப் - சிலுவைப்பாதை



பெர்ஜலானான் சாலிப் ஏப்ரல் 2025-ல் ஆசீர்வதிக்கப்பட்டுத் தனது பயணத்தைத் தொடங்கியது. அன்று முதல், இந்த ஒன்பது சிலுவைகளும் மலேசியாவின் ஒன்பது மறைமாவட்டங்கள் முழுவதும் பயணம் செய்து, செப்டம்பர் 2026-ல் சரவாக்கின் சிபுவில் நடைபெற்ற மலேசியா ஆயர் மாநாடு 2026 கொண்டாட்டத்துடன் நிறைவடைந்தன.

பெர்ஜலானான் சாலிப், ஒரு புனிதச் சின்னமாக, மலேசிய கத்தோலிக்கர்களுக்கு ஒரு பக்திச் சடங்காக மாறக்கூடும். ஒன்பது அடி உயரமும் ஐந்து அடி அகலமும் கொண்ட இந்த எளிய சிலுவை,